

IBM Watson Captioning

Ta opis storitve opisuje rešitev IBM Watson Captioning. Ustrezni dokumenti o naročilu nudijo cene in dodatne podrobnosti o naročnikovem naročilu.

1. Opis rešitve

IBM Watson Captioning uporablja Watsonove zmožnosti kognitivnega avtomatiziranega prepoznavanja govora, s katerimi avtomatizira storitve za transkripcijo in podnaslavljanje. Ponudbe vključujejo storitev v oblaku na osnovi datotek in rešitev za podnaslavljanje v živo, ki vključuje strojno opremo delovne postaje, ponudbe programske opreme in storitve v oblaku. Rešitev vsebuje funkcije, ki omogočajo celovito podnaslavljanje od začetka do konca za oddajane in pretakane videoposnetke, zasnovana in zgrajena pa je za integracijo z obstoječimi orodji in tehnologijami za podnaslavljanje.

1.1 Ponudbe programske opreme

Naročnik lahko izbira med naslednjimi razpoložljivimi ponodbami.

1.1.1 Windows® 10 IoT Enterprise 2019 LTSC High End (ESD)

Ta programska oprema Microsoft Windows bo razmeščena v naročnikove naprave kot del strežniške strojne opreme IBM Watson Captioning Live, ki jo zagotovi IBM. Pravica do uporabe te Microsoftove programske opreme je naročniku podlicencirana z licenčnimi pogoji, ki so navedeni na spletnem mestu: <https://www.ibm.com/weather/licenses/microsoft>.

Če naročnik sprejme pogoje tega opisa storitve ali uporablja programsko opremo, se strinja z Microsoftovimi licenčnimi pogoji.

1.2 Strežniška strojna oprema

Če v času, ko IBM prejme naročilo, sistemi niso na voljo do sprejemljivega datuma prispetja, ki ga zahteva naročnik, lahko IBM ponudi zamenjavo naročenega sistema s sistemom, ki je združljiv z uradno objavljenimi specifikacijami prvotno naročenega sistema (prilagoditev naročila). IBM bo obvestil naročnika in zanj takoj pripravil ponudbo (če je ustrezno). Prilagoditve naročil ponudi IBM izključno po lastni presoji, nadomestni sistem in storitve (če jih naročnik kupi) pa bodo zagotovljeni po cenah, navedenih v prvotni ponudbi.

1.2.1 Watson Captioning Live RS-160

Strežnik LENOVO na mestu uporabe, ki omogoča uporabo zajemanja in pretvorbe zvoka televizijske postaje v besedilo za naprave za podnaslavljanje znotraj televizijske postaje, s čimer se zagotovi, da gluhi in naglušni gledalci dobijo kontekst pri poročilih in drugih programih v živo na postaji. Ta strežnik vnese program televizijske postaje, izlušči zvočni del in ga pošlje storitvi IBM Watson Captioning Live v oblaku, ki govor pretvori v besedilo. Besedilni podatki se vrnejo v strežnik na mestu uporabe, ki nato posreduje te besedilne podatke v kodirnike za izdelavo podnapisov v lasti televizijske postaje za namen zagotavljanja predvajanih podnapisov programa v živo.

1.2.2 Watson Captioning Live SR250

Strežnik LENOVO na mestu uporabe, ki lahko podpira dva (2) neodvisna kanala, od katerih vsak omogoča uporabo zajemanja in pretvorbe zvoka televizijske postaje v besedilo za naprave za podnaslavljanje znotraj televizijske postaje, s čimer se zagotovi, da gluhi in naglušni gledalci dobijo kontekst pri poročilih in drugih programih v živo na postaji. Ta strežnik vnese program televizijske postaje, izlušči zvočni del in ga pošlje storitvi IBM Watson Captioning Live v oblaku, ki govor pretvori v besedilo. Besedilni podatki se vrnejo v strežnik na mestu uporabe, ki nato posreduje te besedilne podatke v kodirnike za izdelavo podnapisov v lasti televizijske postaje za namen zagotavljanja predvajanih podnapisov programa v živo.

1.3 Storitve v oblaku

1.3.1 IBM Watson Captioning File Based

IBM Watson Captioning File Based Cloud Service samodejno generira podnaslove za videoposnetke in uporabnikom omogoča, da pregledajo in popravijo besede z nizko stopnjo zaupanja v vmesniku za urejanje podnaslovov, ki je podprt z umetno inteligenco.

Storitev na osnovi datotek naročnikom omogoča, da uvozijo videoposnetek v sistem v oblaku s katerega koli pomnilniškega mesta. S tehnologijo Watson AI samodejno transkribira, oblikuje in pripravi datoteke podnaslovov za uvoženo vsebino. Transkribirane podatke je mogoče z orodjem za urejanje podnaslovov in motorjem delovnega toka spremeniti in urediti tako, da se ustvarijo transkripcije vsebine, ki jih je nato mogoče prenesti in z njimi zagotoviti podnaslove za videoposnetke, naložene v sistem.

IBM Watson Captioning File Based je v celoti storitev v oblaku.

V storitev v oblaku je vključena količina prostora za shranjevanje zmogljivosti na podlagi števila pooblastil naročnika za minute:

Pooblastila za minute	Vključeni GB prostora za shranjevanje
1-5000 minut	100 GB
5001-15000 minut	250 GB
15001-25000 minut	400 GB
25001-50000 minut	800 GB
50001 minuta in več	1000 GB

1.3.2 IBM Watson Captioning File Based Storage

Ta storitev v oblaku naročniku zagotavlja možnost pridobitve upravičenj do dodatne shrambe, če njegova potreba preseže število gigabajtov shrambe, ki so vključeni v storitev IBM Watson Captioning File Based.

1.3.3 IBM Watson Captioning Live

IBM Watson Captioning Live Cloud Service sprejme tokove iz ponudbe programske opreme IBM Watson Captioning Live, transkribira zvočno vsebino v oblike zapisa podnaslovov na osnovi besedila ter pošlje podatke nazaj v ponudbo programske opreme. Storitev v oblaku zagotavlja tudi uporabniške vmesnike, ki so v pomoč pri urjenju zapletenih ali za domene specifičnih besed in besednih zvez, ter API za uvoz podatkov za jezikovno urjenje za izboljšanje natančnosti podnaslavljanja. Motor za podnaslavljanje v oblaku zahteva dostop do programske opreme IBM Watson Captioning Live.

2. Podatkovni listi za obdelavo in varstvo podatkov

IBM-ov dodatek k obdelavi podatkov <http://ibm.com/dpa> (DPA) in podatkovni list za obdelavo in varstvo podatkov (podatkovni list) podajata dodatne informacije o varstvu podatkov za storitve v oblaku in možnosti v zvezi z vrstami vsebine, ki se lahko obdeluje, vključene dejavnosti obdelave, funkcije varstva podatkov in podrobnosti glede hrambe in vračila vsebine. DPA velja za osebne podatke, ki jih zajema vsebina, če in v obsegu, v katerem veljajo i) Splošna uredba EU o varstvu podatkov (EU/2016/679) (GDPR); ali ii) drugi zakoni o varstvu podatkov, navedeni na spletni strani <http://www.ibm.com/dpa/dpl>.

<https://www.ibm.com/software/reports/compatibility/clarity-reports/report/html/softwareReqsForProduct?deliverableId=697CEA40CA0911E7AD0EC24C9513D95F>

3. Ravni storitve in tehnična podpora

3.1 Pogodba o ravni storitev

IBM naročniku zagotavlja naslednjo pogodbo o ravni storitev za razpoložljivost (SLA). IBM bo priznal najvišje veljavno nadomestilo na podlagi zbirne razpoložljivosti storitve v oblaku, kot je prikazano v spodnji tabeli. Razpoložljivost, izražena v odstotkih, se izračuna kot skupno število minut v pogodbenem mesecu, zmanjšano za skupno število minut nerazpoložljivosti v pogodbenem mesecu, deljeno s skupnim številom minut v pogodbenem mesecu. Definicija nerazpoložljivosti storitve, postopek pritožbe in kako kontaktirati IBM v zvezi z razpoložljivostjo storitve, so v IBM-ovem pregledu podpore za storitev v oblaku na naslovu https://www.ibm.com/software/support/saas_support_overview.html.

Razpoložljivost	Dobropis (% mesečne naročnine*)
Manj kot 99,9 %	2 %
Manj kot 99,0 %	5 %
Manj kot 95,0 %	10 %

* Naročnina je pogodbeno cena za mesec, na katerega se nanaša zahtevek.

3.2 Tehnična podpora

Tehnično podporo za storitev v oblaku, vključno s kontaktnimi podatki podpore, stopnjami resnosti, časom razpoložljivosti podpore, odzivnim časom in drugimi informacijami ter procesi naročnik najde tako, da izbere storitev v oblaku v storitvi IBM Support, ki je na voljo na <https://www.ibm.com/support/home/pages/support-guide/>.

Naročniku je zagotovljena tudi tehnična podpora za ponudbe programske opreme in strežniško strojno opremo. Podrobnosti o tem, kako pridobiti tehnično podporo za ponudbe programske opreme in strežniško strojno opremo, bodo navedene tudi v IBM-ovem priročniku za podporo programske opreme kot storitve.

4. Stroški

4.1 Metrike zaračunavanja

Metrike zaračunavanja za rešitev so podane v transakcijskem dokumentu.

Za to rešitev se uporabljajo naslednje metrike zaračunavanja:

- Populacija so vsi prebivalci določenega geografskega področja, ki se nahajajo v naročnikovi entiteti, ki uporablja rešitev. Populacija za namen teh ponudb pomeni populacijo na območju oddajanja (Broadcast Area Population - BAP), ki lahko sprejema oddajni signal naročnika.
- Namestitev je nameščena kopija ponudbe na fizičnem ali navideznem disku, ki je na voljo za izvajanje v računalniku. Naročnik mora pridobiti pooblastilo za vsako namestitev ponudbe.
- Odjemalska naprava je vsaka naprava, ki zahteva ali prejema ukaze, procedure ali aplikacije za izvedbo iz strežniškega okolja, ki dostopa do rešitve.
- Minuta je minuta uporabnika storitve v oblaku. Za to storitev v oblaku je število uporabljenih minut enako minutam predvajanja ali pretakanja v živo, kot je primerno, za podnaslovljeni izvorni videoposnetek ali zvok z uporabo podprtih oblik zapisa storitve v oblaku, ne glede na izvorno velikost datoteke, ločljivost, mehanizem kodiranja ali bitno hitrost.
- Gigabajt (GB) je 2 na 30. potenco bajtov podatkov, ki jih storitev v oblaku obdeluje, analizira, uporablja, shranjuje ali konfigurira.

5. Dodatni pogoji storitev v oblaku

Za pogodbe o storitvi v oblaku (ali enakovredne osnovne pogodbe), podpisane pred 1. januarjem 2019, veljajo pogoji, ki so na voljo na <https://www.ibm.com/acs>.

6. Dodatni pogoji za ponudbo programske opreme

6.1 Licenca za program

Program je IBM-ov računalniški program in povezano gradivo, ki je na voljo na podlagi licence ter proti plačilu stroškov. Programi ne vključujejo strojne kode ali projektnih gradiv (kot so pogoji za te lahko opredeljeni v prilogi). Za programe veljajo avtorske pravice in licenca (niso prodani). Ko IBM sprejme naročilo za program, dodeli naročniku neizključno licenco za: a) uporabo programa samo v obsegu pooblastil in v skladu tem opisom storitve, pogodbo in morebitnimi zadevnimi transakcijskimi dokumenti; b) izdelavo in namestitev kopij, ki omogočajo takšno pooblaščen uporabo; in c) izdelavo varnostne kopije. Program lahko uporabljajo naročnik in njegovi pooblaščen zaposleni ter pogodbeniki samo znotraj naročnikovega podjetja in se ne sme uporabljati za zagotavljanje storitev gostovanja ali dodeljevanja časa tretjim osebam. Naročnik ne sme podlicencirati, odstopiti ali prenesti licence za noben program. Dodatne pravice so lahko na voljo za dodatno plačilo ali pod drugačnimi pogoji. Naročniku IBM ne podeljuje neomejenih pravic za uporabo programa in naročnik ni plačal celotne ekonomske vrednosti programa.

Nekateri programi lahko vsebujejo programske kodo drugih proizvajalcev, ki je licencirana v okviru ločenih pogodb, opredeljenih v nadaljevanju.

Licenca, podeljena za program, velja ob pogoju, da naročnik:

- a. ponatisne/reproducira obvestila o avtorskih pravicah in druge oznake;
- b. zagotovi, da vse osebe, ki uporabljajo program, to izvajajo v okviru naročnikove pooblaščen uporabe in upoštevajo licenco;
- c. ne izvaja na programu obratnega sestavljanja, obratnega prevajanja, prevajanja ali obratnega inženiringa; in
- d. nobenega elementa programa ali povezanega licenčnega gradiva ne uporablja ločeno od programa.

Metrika, ki velja za licenco programa, je navedena v prilogi ali transakcijskem dokumentu. Vse licence za strežnik ali metrika, ki temelji na zmogljivosti, morajo biti licencirane v skladu s polno zmogljivostjo strežnika, v katerem je nameščen program, razen če je s strani IBM-a na voljo uporaba delne zmogljivosti in naročnik upošteva predmetne zahteve delne zmogljivost.

Če ni v pogodbi z naročnikom izrecno določeno drugače, velja naslednje:

- a. Stroški, davki, plačilo in preverjanje

Naročnik bo: i) hranil in na zahtevo zagotovil razumno potrebno dokumentacijo, izhodne podatke in dostop do svojih poslovnih prostorov, da bosta lahko IBM in njegov neodvisni revizor preverila naročnikovo skladnost s pogodbo, vključno z licencami in metrikami za program, kot je na primer uporaba delne zmogljivosti; ter ii) nemudoma naročil in plačal morebitna zahtevana pooblastila po IBM-ovih tedaj veljavnih tarifah (vključno s povezano naročnino in podporo) in druge obveznosti, ugotovljene na podlagi takšnega preverjanja, kot jih IBM specificira na računu. Te obveznosti preverjanja skladnosti ostanejo v veljavi v času veljavnosti kateregakoli transakcijskega dokumenta in dve leti po tem.

- b. Odgovornost in odškodnina

IBM ne nosi odgovornosti za zahteve, ki temeljijo na produktih drugih proizvajalcev, postavkah, ki jih ne zagotavlja IBM, ali kršitvi zakonodaje oz. pravic tretjih oseb, ki je posledica naročnikove vsebine, gradiva, oblikovanja, specifikacij ali uporabe neposodobljene različice ali izdaje IBM-ovega produkta, če bi bilo možno zahtevke zaradi kršitve preprečiti z uporabo najsodobnejše različice ali izdaje.

- c. Odpoved

IBM lahko odpove naročnikovo licenco za uporabo programa, če naročnik ne deluje skladno s pogodbo. Naročnik bo nemudoma uničil vse kopije programa po tem, ko ena od pogodbenih strank odpove licenco.

6.2 Jamstva za program

IBM jamči, da programi, uporabljeni v zanje določenem operacijskem okolju, ustrezajo njihovim uradno objavljenim specifikacijam. Jamstvo za program je eno leto ali prvotno licenčno obdobje, če je krajše od enega leta, razen če je v prilogi ali transakcijskem dokumentu navedeno drugačno trajanje jamstva. V času jamstva za program IBM zagotavlja naročnino in podporo za programsko opremo, s čimer je naročnik upravičen do informacij o odpravljanju napak, omejitvah, izogibanju napakam in novih izdajah in različicah, ki jih IBM nudi splošno na voljo. Če naročnik ne prekine naročnine in podpore, se letna naročnina in podpora samodejno podaljšata na podlagi tedaj veljavnih stroškov, dokler naročnina in podpora za različico ali izdajo ni umaknjena. Če se naročnik odloči za nadaljevanje naročnine in podpore za program na določeni naročnikovi lokaciji, mora naročnik vzdrževati naročnino in podporo za vse uporabe in namestitve programa na tej lokaciji.

Če program med trajanjem jamstva ne deluje v skladu z jamstvom in ga IBM ne more popraviti ali zamenjati s programom, ki deluje enakovredno, ga lahko naročnik vrne IBM-u proti povračilu zneska, ki ga je plačal naročnik (za ponavljajoče se stroške velja povračilo do dvanajstmesečnega zneska stroškov), in naročnikova licenca ali pravica do uporabe preneha.

IBM za IBM-ove produkte ne jamči neprekinjenega delovanja oz. delovanja brez napak ali da bo popravil vse napake oziroma preprečil prekinitve s strani tretjih oseb ali nepooblaščen dostop do IBM-ovega produkta. Te garancije so edine garancije, ki jih daje IBM in nadomestijo vse druge garancije, vključno s predpostavljenimi jamstvi ali določili glede zadovoljive kakovosti, primernosti za prodajo, nekršitve in primernosti za določen namen. IBM-ova jamstva ne veljajo v

primerih nepravilne uporabe, spreminjanja, poškodb, ki niso bile povzročene s strani IBM-a, neupoštevanja navodil, podanih s strani IBM-a, ali v drugih primerih, navedenih v prilogi ali transakcijskem dokumentu. Produkti drugih proizvajalcev so v okviru te pogodbe prodani takšni, kot so, brez vsakršnega jamstva.

Drugi ponudniki lahko naročniku zagotovijo lastne garancije.

6.3 Ločeno licencirana koda

Določbe tega odstavka ne veljajo v obsegu, v katerem so po zakonodaji, ki ureja to licenco, ugotovljene kot nične ali neizvršljive. Vsaka od spodaj navedenih komponent se šteje kot "ločeno licencirana koda". IBM-ova ločeno licencirana koda je licencirana za imetnika licence pod pogoji veljavne licenčne pogodbe ali pogodb zadevnega drugega proizvajalca, kot je določeno v dodatkih na koncu tega opisa storitve. Ne glede na določila v pogodbi ali katerikoli drugo pogodbo, ki jo je morda imetnik licence sklenil z IBM-om, določila takšne licenčne pogodbe ali pogodb drugega proizvajalca urejajo uporabo vseh ločeno licenciranih kod s strani imetnika licence, razen če je v nadaljevanju navedeno drugače.

Prihodnje posodobitve ali popravki programa lahko vsebujejo dodatno ali posodobljeno ločeno licencirano kodo. Takšna ločeno licencirana koda in z njo povezane licence se imetniku licence zagotovijo pred uveljavitvijo posodobitve ali popravka. Imetnik licence potrjuje, da je prebral in soglaša z zagotovljenimi licenčnimi pogodbami. Če imetnik licence ne soglaša z določili teh licenčnih pogodb drugega proizvajalca, imetnik licence ne sme uporabljati ločeno licencirane kode.

Za programe, pridobljene v okviru določil programa, opredeljenih v tem opisu storitve, in kadar je imetnik licence izvorni imetnik licence za program, velja naslednje: če imetnik licence ne soglaša z določili licenčne pogodbe drugega proizvajalca, lahko imetnik licence program vrne ponudniku, od katerega ga je pridobil, v roku 30 dni od datuma, na katerega je bilo dokazilo o upravičenosti izdano imetniku licence. Če licenca velja za določeno obdobje, ki ga je mogoče podaljšati, lahko imetnik licence povračilo pridobi le, če program in zadevno dokazilo o upravičenosti vrne v roku prvih 30 dni začetnega obdobja.

Opomba: ne glede na katerikoli določila v licenčni pogodbi drugega proizvajalca, tej pogodbi ali katerikoli drugi pogodbi, ki jo je morda imetnik licence sklenil z IBM-om:

- a. IBM to ločeno licencirano kodo imetniku licence zagotavlja BREZ VSAKRŠNIH JAMSTEV;
- b. **IBM zavrača vsakršna izrecna ali nakazana jamstva in pogoje, kar med drugim vključuje jamstvo glede pravnega naslova, nekršitve in neoviranja ter nakazana jamstva in pogoje glede tržnosti in primernosti za določen namen v zvezi z ločeno licencirano kodo.**
- c. IBM ni odgovoren imetniku licence ter ga ne bo branil, mu povrnil škodo ali ga odvezal odgovornosti v zvezi z vsakim zahtevkom, ki bi izhajal ali bi bil povezan z ločeno licencirano kodo; in
- d. IBM ni odgovoren za nobeno neposredno, posredno, naključno, posebno, eksemplarično, kazensko ali posledično škodo, kar med drugim vključuje izgubljene podatke, izgubljene prihranke in izgubljene dobičke v povezavi z ločeno licencirano kodo.

Ne glede na te izključitve pa v Nemčiji in Avstriji IBM-ovo jamstvo in odgovornost za ločeno licencirano kodo urejajo izključno zadevna določila, ki veljajo za Nemčijo in Avstrijo v IBM-ovih licenčnih pogodbah.

Opomba: IBM lahko zagotovi omejeno podporo za določeno ločeno licencirano kodo. Če je takšna podpora na voljo, so podrobnosti in morebitna dodatna določila, povezana s takšno podporo, navedena v dokumentu z licenčnimi informacijami.

Ločeno licencirana koda vključuje naslednje:

- Microsoft: <https://www.ibm.com/weather/licenses/microsoft>
- Lenovo: <https://www.ibm.com/weather/licenses/lenovo>

7. Računalniki drugih proizvajalcev

Računalnik drugega proizvajalca je računalnik, vključno s funkcijami, nadgradnjami in dodatki, ki ga IBM zagotovi naročniku. Takšni računalniki, ki niso IBM-ovi, nimajo IBM-ove blagovne znamke, pač pa blagovno znamko druge pogodbene stranke.

Kadar IBM sprejme naročnikovo naročilo, IBM prenese lastninsko pravico na računalnikih drugih proizvajalcev na naročnika ali naročnikovega najemodajalca ob plačilu vseh dolgovanih zneskov, razen v Združenih državah, kjer se pravica prenese ob odpremi pošiljke. IBM nosi tveganje za izgubo do izročitve pošiljke prevozniku. IBM plača zavarovanje v naročnikovem imenu do dostave na naročnikovo lokacijo.

Naročnik mora morebitno izgubo pisno sporočiti IBM-u v 10 delovnih dneh od dostave in mora slediti postopku za zahteve.

Naročnik lahko računalnike drugega proizvajalca pridobi le za uporabo v podjetju naročnika v državi, v kateri so pridobljeni, in ne za nadaljnjo prodajo, oddajo v najem ali prenos. Financiranje s povratnim najemom je dovoljeno.

7.1 Zavračanje odgovornosti glede jamstva za računalnike, ki niso IBM-ovi

IBM ne jamči za neprekinjeno delovanje oziroma delovanje brez napak računalnikov, ki niso IBM-ovi. Računalniki, ki niso IBM-ovi, se v okviru tega opisa storitve prodajajo takšni, kot so, brez kakršnihkoli jamstev, razen če je drugače navedeno v transakcijskem dokumentu. Drugi ponudniki lahko naročniku zagotovijo lastne garancije.

Ne glede na zgoraj navedeno strežniki na osnovi RS-160 LENOVO vključujejo 3-letno garancijo z zamenjavo nadomestnega dela na lokaciji naslednji delovni dan ali zamenjavo celotnega sistema, kot je potrebno. Strežniki na osnovi SR250 LENOVO vključujejo 5-letno garancijo z zamenjavo nadomestnega dela na lokaciji naslednji delovni dan ali zamenjavo celotnega sistema, kot je potrebno.

7.2 Povračilo škode in odgovornost

IBM ne odgovarja za zahteve, ki deloma ali v celoti temeljijo na računalnikih drugih proizvajalcev, postavkah, ki jih ne zagotavlja IBM, ali kršitvi zakonodaje oz. pravic tretjih oseb, ki je posledica naročnikovega gradiva, oblikovanja ali specifikacij.